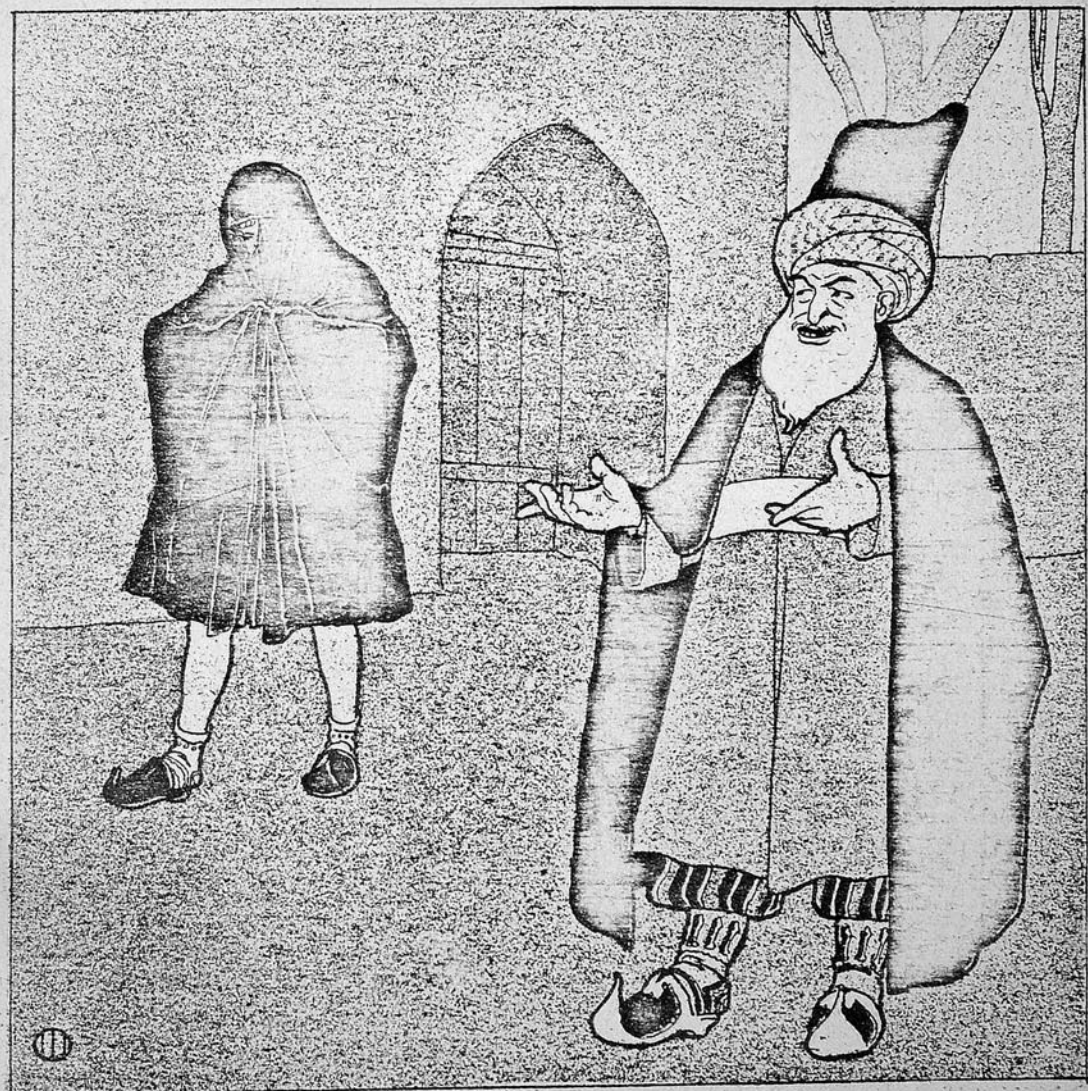


مِلَّةُ صِرِّ الدِّينِ

قیمتی ۱۲ فیک

۷ یون

Цѣна 12 к.



ایراندن بزه جانان سناک بر قیسی

آبوله قیمتی قلیسده و اطراف ایچون اریلیک
اولندن یا توارک برنه تک یعی

۹ آیلقی . . . (۳۹ نسخه) = ۴ منات

۹ آیلقی . . . (۲۶ نسخه) = ۳ منات

اوج ایلقی . . . (۱۳ نسخه) = ۱ منات ۶۰ قلیک

اجیبی مملکتله ۹ آیلقی . . . ۵ منات

نسخه سی = اداره مزده ۱۰ قلیک اوزگه شهرلرده = ۱۲ قلیک

مجموعه ننگ ادرسی : قلیس و اراسوفسکی کوجهده نومره ۴۷
ملا نصر الدین اداره سی

Тифльсь. Воронцовская улица № 47
РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

“**Молла Насреддинъ**”

اداره یه کوندر یان مکتوب و مقالله ایچق

ترک دیلنده یازیلش اولماسالار ، چاپ اولونیاچاقلار

آدریس د گیشک حتی ۷ عدد ۷ قلیک مارقه در

۷ ایل ۱۹۰۶

هر هفته نشر اولنور

جمه ۲۸ جمادی الاول ۱۳۲۴

دوقوزو آیلقی مستریله تحفه ایچون ایکی کتابچه کوندر یانه ک . اولمچي تحفه مر «ننا اوستا زینالک حکایه سی» در ، که ملا نصرالدینک تصنیفاتندن در . ایکمچی تحفه مر یولداشمز «امید وار» ک . بس در یوقدر ظلم» آندنه کی مجموعه سیر .

غیرت

مطبعه سی بو دفعه کرماندان تازه اصول
بر چاپ ماشینی دخی کتیریدی . غیرت
مطبعه ننگ قصدی بودر که مسلیا لار آراسنده
چاپ ایشاری یونکولشدیروب مطبوعانک
خصوصیه مکتب و تازه فعلی ملی کتابلرک
قیمتلی ایچویلاتسون . و بو لازمی لیش
بارهنده جماعتی اوزکلره محتاج المهنسون .
بیرت مطبعه ننگ تورکجه و روسجه حصی
چاپ قیملری :

پاکت (۵۰۰) عدد ۱ منات ۶۰ قلیک
پاکت (۱۰۰۰) عدد ۲ منات ۶۰ قلیک
بالانق (۵۰۰) عدد ۱ منات ۷۰ قلیک
بالانق (۱۰۰۰) عدد ۲ منات ۷۰ قلیک
قارتسقا (۱۰۰۰) عدد ۵۰ قلیک

هر جور دفتر و کلکبلر دخی اوجوزقیمنله
چاپ اولونور . اوزگه شهرلردن سبارش دخی
قیول اولونور و یوجتا ایله عجله کوندریلر .

ملا نصرالدینک تخراف خیرلی .

باریز — ایون آتگ بشتده گنجبه ساعت
سکره یابوق بر نه نفر الی سلاحلی بد افکار
ایران بانکته تو کولمشلر : بانکگ خزنه داری
بدنام ایمالکی درت یردن آغر یارالیور
فاترلیسون (ملیسون مینس ملیون) کاغذ بول
آبارشار . بد افکارلر یولسه طرفندن تعقب
ایدیلوب «اویهر» تیارینه کیرد کلری یرده
توتولدیلا .

مهران — پاریسک «ویوبن» کوچمسنده
کی کتبخانه کبیر مدیرندن بو مضموله بر
تغرام کلیمشدر : جناب ادیب دانشمند لجم الدوله

رخامزی قبول ایدوب کتابخانه مزه هدیه یابندن
بر نه جلد تقویم کوندرسون ، چونکه بوندان
سکره فرانسه حکومتی ایران تقویمندن ساعت
خوشلاموش خارجه قرض بول بوزاخیمه حق در
و برده تقویمگره ناختر کورک روسیه دولت
دوماسنگ ایشی نه طور اولاجقدور ؟

آخوند ایله کشیش ننگ

و عطر

ایروان غوبرلیا سنده بر کیم وار آدی «سامانلی»
در . کندک جماعتی یاری یه قدر ارمنی
و یاریسی مسلمان در .

بر گن آن ایبه همان کندک منکداری رحیم
نگه فوناق کیبیریم . پای فصلی ایدی .
اوجا آتگ اوستنده اوتوروب کندک آچاق
دیوارلارندن حیاطلرک علمینسی گوروریم .
حیاطک برنده بر ارمنی آروادی توبسوق
جوجویه دن سیردی . بر حیاطله بر مسلمان
آروادی آرخک کنارنده قاب یوووردی .
حیاطک برنده بر ارمنی اوماقی آچاگک کولکه
سنده اوتوروب کتاب اوخووردی . بر حیاط
ده اون ایکی اون اوج یاغندن بر مسلمان
اوماقی کشیک قوبرنه آتپ باغلیوب حیاطک
اوطرفنه بو طرفنه قاچیردی و بیشک ماوولدا
ماوولدا اوماقک دالیجه دالی دالی
حرکت ایدیردی .

حیاطک برتنده یوبوک توب آچاگک
کولگه سنده بر نه ارمنی اوتوروب چورک
یوووردیلر . کشیش آباق اوسته دوروب
ساق الینی یسوخاری قوزنوبه دانشبردی .
ایستوردم کیچور گبدم . همان کشیش دن
یرسوز ایشیدوب آتی ساخلادیم : کشیش

اوجا سب الله اوج دفعه دیدی : هایره نیق !
هایره نیق . هایره نیق ! (« هایره نیق »
ارمنی دیلنده « وطن » دیمک در .)

چونکه من ایریشنگ دینلی باشه دوشوبم .
بر قدر دایاندم کیشنگ سوزلرینه قولاق
آسم . سوچیزده کچوچلنگ بر طرفندن
مسلمان دانشقی ایشیدیم . آتی قباچه سوروب
گوردوم کچوچه آیریمنده دیوارک
کولگه سنده دورت مسلمان اوتوروب .
سونلارک بریسی آخوند ملا قرباقلی ملا

قرباقلی اوف ایدی ، بو آخوندی من جوخدان
تایردیم اوزی ده ایران اهلی در . ملا قرباقلی ننگ
انده بر کتاب واریدی . ملا کتابسی اوخووردی
و کندیلردت بلم ایله قولاق آسیردیلا .
کشیش اوجا سنله کندیلرله یوسوزلری
دیوردی : «ارمنی ملتی ننگ دیلنده اوج
سولگی بالاسی وار : «وطن» ملت» و «دیل»
و نه قدر که بر همین اوج سولگی بالالارک
یونگده فدا اولماق قادرایک . نه عثمانلی ننگ
حمیده عسکری و کوردلری . نه روسیه ننگ
«غالین» لری و نه زمانه ننگ غیر بر قاضی
ایرمنی ملتک بقسنه خلل یئوره یدیمه چکلر .
کشیش یوسوزلریندن سوگرا قرباقلی ننگ
سسی گلدی . ملا کتابدن یوسوزلری
اوخووردی : «بانی عقیم : اکتز بر شخص پاتا
یوخوسنده حجات گورمه همان شخص دنیاده هیچ
بر بلایه و ناخوشلقه گرفتار اولمیاچاق .
کشیش نیله سسی گلیردی :

ای من ارمنی قارداشلاریم ، دنیا خلق
اولونالندن ایندی کی ارمنی طایفه سی مختلف
ملتلرک جور و ظلمنه دوچار اولوب ، قار
یشقالر آن تغلینگ آلتنه ازیل کی ارمنیلر
قوتلی ولی سروت طایفه لرک یوحوروتنگ

آلتندہ پامل اوایلار . بویئنه بیدہ ارضی اولوم حالندہ جان ویرہ ویرہ گنہ دیوب " وطن . وطن . ملت ، هایزه لبق . ای منم قارداشلاریم ، نه قدر که ملت ، دیل و وطن یولندہ فدا اولماقہ بز قادر ایک ، جمیع دینانگ طایفه لری متفق اولوب بریم اوستمزہ هجوم گتورملر ، بر گنہ اولارگ قیاقندہ دایانوب دینیزی و وطنیزی محافظت ایدہ بیه جک ایک ، بیاشمون وطن یولندہ فدا اولان ارمنی ملتی ، یاشامون ملت اوغریندہ شهید اولان قارداشلار ، «عیسی» «عیسی» هایزه لبق! ملا قربانقلی گندیلرہ دیوردی : آغاچک آلتندہ ، سوینگ قراقه بول ایتمک یاخشی دکل ، چونکه همزاد ، اجنه ، شیاطین انسانہ ضرر یئورہر ، چهار شنبہ ، شنبہ و تک گونی قبرستانہ و حمامہ گیتک اولماز ، چونک بو گونلرہ اجنه و دیولر قبرستانہ و حمامہ جمع اولوب قوناق ایدہ رلر و همین گونلر بونلارگ بایریمی در ، انسانی گورہ رلر ضرر یئورہ رلر . اگر بر کسک بیلہ بر قضا باشہ گلسہ ، دورہ بوب گلسون منہ پانہ وقت ایکن اوگا «هفت حصار» دعاسی یازیم .

بو سوز لری ایشیدوب آتی سورقوم مسلمانلرگ یالنه . و اوزومی ملا قربانقلی یه توتوب دیدیم :

ای عارندن عاری بالا مردانہ اوتانما هر لحظه ده اول ساکن چایخالہ اوتانما

چخما ایشیکه سیل دوتا کر دامہ داشی اینج چایوبی چک تریا کبوی بویروی قاشی یانوبدا اوتورموشلار اگر اولسا ناشی ویر توتستی اولارہ مستانہ اوتانما

آخشمه تک اول کونشہ حمامہ ساکن درناقلریوه یاغلا حنا سققلہ لاکسن انسانی سالار روقہ بو خیرالما کسن اوندان صگرہ چخ سققلہ وورشالہ اوتانمہ

صبح اولجاق ایاقہ دور اوتور ایسیجہ کوندہ پالتالاریوبون بتلرینی قیر کوز او گندہ ویر اوز که سنہ اولماسا کر فرصت اوزندہ کبی پالتروی سیر قیل هر یانہ اوتانما

یوز رحمت ایله فونشولارگ علمی تاپالدا سن علم اولورسیان کیدوب آسودہ یانلدا

سن عیش قیل اولار توزا تویراقه باناندا کیت یار ورفیقنسه کلمستانہ اوتانما

جمله ایشی آت بایرہ تاب بر سولی قالیان آستیزی اگر قوبماسا اول عازم ایران ایراندا اولور تنبا کو تریا کله ارزان لک اولما کونور رختوی ایرانه اوتانمہ

بر سوز دیمگہ نو کرویوی دوت کله ماذنون بر سوزله جنابگری ایدیم دهرده معنون درویش آقا بالایی تابوب آکلن افسون اوندان صوگرہ هی روز سولی قالیانہ اوتانما

برده ایدرم من سگا بر بیلہ وصیت ایراندہ جهد ایت اوزیوه تاب کله خدمت فوت ایلمہه بیل فرصتی هر لحظه غنیمت اول صدقیله زقار چلو خالہ اوتانما

تک اولسا اگر باشوه اول بقعه تبریز چونکه اورا بر شهردی پردرد غم آکنیز کیت خودا صافار چکوب اول عشقلہ لبریز چخ قلعه کفاریندہ خیسایانہ اوتانما

وار یخشی سیاحتلو چمن قلعه خودیا بز یارہ عجایب ایشی اولور خودیا هویدا هرنه اوره کین ایستہه سرخال اولی پیدا بر آز قالوب قبول آدم درخانہ اوتانما

سوز مختصر اول بر نجه ایل ساکن ایران آل بر لقب فاخره دوت رتبه اعیان فرداش اولوسان کینمه سن آخرده بشیمان بوخ فایده آخرکی بشیمانہ اوتانما

بر قدری قالوب همت ایله جمع ایله دولت اولدان صگرہ قیل بر دهمه کاشانہ سیاحت خواب ایچره کوزون کورمهسه ایله طبابت بند اولما بو اوضاع پریشانہ اوتانما

ویر هوشیوی ملا نصرالدینہ اماندر بو فرصتی نوبت ایله مک البته یماندر هر کس بو نصیحتلری درک ایلدی خاندنر بر شهرده بلخ مین ایکی یوز خانہ اوتانما

لاغلاخی

باکو تک

اضراف خبر لور

مشقطع — قصبه سنده آسفی مینه یاقوق مسلمان ساکن در . مکتب آز اولدقنه کوره یکی دن دورت اصول جدید مکتبی وبر عننازیه و بر صنعت مکتبی کشاد ایلمه مکہ قرار قوبیدلار . قرائت خانهلرده ترقی ایتمکده دور : هر جور غزته ، مجموعه ، کتابلر موجودور ، کند اهلی کمال شوقیله غزته اوخوماقہ کلیدلر وسوایی آبروجہ غزته آدلارده چوقدور ، مثلا «حیات» «ارشاد» کوندہ هرہ سندن یوز انلییه کمی ساتیلور ، اوکه قالدی ملا عمونور غزته سندن کچس هفته دورت مین نسخه کمی ساتلدی ، هر چند کچس هفته ملا عمو مجموعه سنده مشقطع باره سنده افترا یازمشدی ، کویا اوغرولق آتون و اینگون قیمتی فلان قدردره آنجاق بز اولی تکذیب ایدورول که بزیم کندده بیلہ شیئی اولموبوب و انشالله اولمازده .

قلعه — قریه سننگ جعاعتی بوکونلرده یوک صلح عقدا بیلدی که یونان صگره بر بر لری اولدورموشلر ، همین بوصلح مجلسنده یوزه یاقوق علم المیزدن واریدی ، الله بونلرہ اجر جزیل کرامت بیورسون

رامانا — کندنده ایکی نفر جوان مسلمان دولتولرینون همتیله ایکی یوز اوشاقه بترک بر اصول جدید مکتبی کشاد اولندی

صابونچی — صابونچی بلکلری و دولتولری خرچلرینده بر آز قناعت ایلیوب بر (مسلمان نفت کمپانیه) سی آچماقہ قرار قوبیدلار .

بالاخانی — کندیون دولتلو مسلمانلاری (ایکمی مسلمان نفت قومپانیه) سی آجدیلر ، لوکون ساعت خوش اولماقا کوره اون سکر برده نفت بوروقی قازماقته بنا قوبدلار .

زایرات — دونن آخشم ساعت اون راده لرینده زایرات مسلمانلارینون نفت شرکت قومپانیه نون بورو فلارینه یاقین دوشدی ، ای کرمی بش نفت معدنی بوروقی یاندی و بر قایج عمارت ، ضرر نامعلوم دور .

سوراخانی — پورانون اوچمیجی روس مسلمان مکتب لون اوشاقلاریندن باکوشهرینده اولان فئنازیه به داخل اولماقدان اوتری الی پیش اوشاق امتحان ویریدی .

هباشی قاپازلی

درد من بو کارخانه فی کاسب نهداردن اوتری آهشام»



P-P.

(بادکوبه)

لوچه خ نکلک ترکه دوران ایبرایده ی ، فطوره اوزین داخل اشان ایبرایده ی .



کتابخانه

— جزوه 'نیم درسی دی قورم کیم ایلمه
 — تا 'ایسی الله واهب ایتم وار' کتت اوکزه 'درسی صلا دیتم

باگو فعله لرینه

بو چرخ فلک ترسنه دوران ایتر ایمنی
فعلهده اوزون داخل انسان ایتر ایمنی

اولماز بو که هر امره دخالت ایسه فعله
دولتو اولان یرده جبارت ایسه فعله
آسوده نفس چکمه حالت ایسه فعله
یا اینکه حقوق اوسته عداوت ایسه فعله

بو چرخ فلک ترسنه دوران ایتر ایمنی
فعلهده اوزون داخل انسان ایتر ایمنی

فعله ! منه بر سوئله نهن حرمتک اولسون
آخر نه سب سوز دیمکه قدرتک اولسون ؟
ال چک بالا، دولتیلره خدمتک اولسون.
آز جوخ سنه ویردیکلرینه منتک اولسون

بو چرخ فلک ترسنه دوران ایتر ایمنی
فعلهده اوزون داخل انسان ایتر ایمنی

دولتو ! اماندر اوزگی سائما بلایه
فعله سوزی حق اولسهده باخما اولسایه.
یول ویرمه نفس چکمه هر گر فراهه.
اوز شانگی یوچ ایلمه هر بی سروپایه

بو چرخ فلک ترسنه دوران ایتر ایمنی
فعلهده اوزون داخل انسان ایتر ایمنی

آلدانه فقیرک اولماز عقیلی دکاسی
چون بوخدر آنگ سن کمی پاکیزه لیبسی
یوق ثروتی یوق دولتی یوق شالی عباسی
وار کهنه جوخاسی دخی برکجه قیاسی

بو چرخ فلک ترسنه دوران ایتر ایمنی
فعلهده اوزون داخل انسان ایتر ایمنی

ایترسن اکر اولمقه آسوده جهالتا
تا اولمایسن عغله آلوده جهالتا
فعله یوزله باخما بو ییهوده جهالده
اوز فکرگی چک اول دخی فرسوده جهالتا

بو چرخ فلک ترسنه دوران ایتر ایمنی
فعلهده اوزون داخل انسان ایتر ایمنی

گور ملتوگ دردنی آختارما دواسین ،
ال چکمه یتینگ باشنه، کسه مداسین ،
زهار قویوب دهرده بر خیر بتاسین ،
یاد ایلمه شاد ایلمه ملت فتراسین ،

بو چرخ فلک ترسنه دوران ایتر ایمنی
فعلهده اوزون داخل انسان ایتر ایمنی

قافقاز خبرلرک

اوردوباد
ضمیمه یزگ آقیزنی فلتورلیزی لیبیسیقی
جانلاری قوللوقندان استعفاء ویروب خویلقا.
للیق منضینه کیزمک ایستیور، ییله که آیتک اون
سکرینده صبح ساعت بشنده نمونهن اوتری
پوچا قانطورینه کیروب استوروج حعفر نلم بر
مسلمانی بوغورمش، سنه فراوول سالدانلار
کلوب آلوب بوراخورلر .

کنجه
آمالا نصرالدین ! ییله که کوریرم سنده
چوخ ایشر وار در . سنگ الیکدن مزایین
گلیر . دینن که بوخ : من ایفانماچاقم .
من ییلدیکی ییلیرم ! هیچ وقت ییلدیکی
یایامه ویرمه بکم . سن کاشف مشکلاتس .
اوزنگه چیخوسین منیاده یویولده چالشیرسن .
ایمنی یزیمده برمشکلر وار . کلسنه اولینده
حل ایسه سن : مشکلم بودر :

آرشادک ۱۴۳۳ محی نومره سینده هاتق
امضای بر مقاله واریدی . کنجه مکتبه روحانی
سینگ ایللیک امتحانسی باره سینده سوئله
سوردی . مقاله تک مضمونسی اوخویانلاره
معلوماتر . دوباره تکرار ایتیمه حکم .
هر نه ایسه مقاله مکتب مکتبینه خوش گلمدی .
اونه جوان رد یازماق ایسته دیلر ، اما باچار
مادیلار . نه قایرسونلار ، کیشیلری
قینماق اولماز ، آچم باچار منیاده باچارماز ،
کوج که دکل . هر کیمه یوز دوتدیلا رسده
کیمسه جوان یازماقه راضی اولمادی . ایمنی
معلمتر قرار قویولار ، که هر کس اومقاله یه
برجواب یازسا . اونه هر سیرسی بر عباسی
ویرسون .

ایمنی گلشنه اول الهک رضاسینسی
و ایکیکچی مننگ نفعی لی ملاحظه ایدوب ،
اومقاله بر جواب یازاسن ، جالم نسا یچون
یازمایسن . کیشیلر بر عباسی بول ویررلر
ویوندان علاوه یکه مکتب روحانی تک معلمترنی
مشکله قویماق اولماز . ایشدی اوزگ
یازماسان لامحاله اوراسینسی کوستر کوزک ، که
مقاله یه جوانی نیجه یازماق اولار . عرض
الله خاطر سی ایچون بیچاره لری مشکلن
قورتار .

جوغاللاغی

کنجهده کتابروشدن

ای مالانصرالدین ، کشتی بس دکل بو قدر
مردم آزارلوق آی کشتی سن منم بازاریمی
کساد ایلیویسن : اوج آیدر که منده اولان
کتابلر هیچ سائولمور . قیاقندن ماغل باختی
سائوردوم ، ایمنی یرنجه جلد کتاب وار .
مگا جریمه اولوبدر : جامع الدعوات ۵۰۰ جلد ،
تعبیر جواب ۳۰۰ جلد ، گلنومه نه ۲۷۰ جلد .
قرخ سؤال ۱۰۰۰ جلد ، اکر بونلارک بولینی
کوتردرگ خون ، کوندرمه سن کیدرم
مراغمن ملاشکورگ فالاقاسینی کتورم
قلینده سنگ آیفالارغی فالاقاضیه قویوب
اوقدر دوکرم که اولرین ، بسدر بو قدر
مردم آزارلق
مشهدی کر بلاجی طمعکار کتابفروش تبریزی .

عبرت

موتوق خبرلره کوره بر شخص وفات ایدوب ،
منکرین کلوب فترده اولیله سؤال ایتسون .
او بیچاره لی تانیوب فرنگ دلدله سؤال ایدوب ،
ییله که جواب ویرمه لیبوب . بر نه اودلی
کوزز بو شخصه ویرولر . همان شخص
علمای بلدهن حاجی کلیمده آخوندون یوخوسته
گلوب بو تفصیلی نقل ایدوب ، که بو کس
لریله منکرین تبریزی تانیبور . اودور ، که چوخ
تا کیداً بو شهرده بر کارخانه بنا ایتدیار ،
که وفات ایسهده و عمامه یه لازم اولان
آق توخوسون .

صحبت

ایکی خالا اوغلانلاری حسن و جبرائیل
حسن — سلام علیکم جبرائیل خالا اوغلی ،
نه وقت گلویسن ، کیفیک باخشیدی ، جبرائیل
— اوچین بلاغاداریم ویچدایرینخال غاسان
— نیجه . هانسی بیچارا یخیلیدی .
جبرائیل — یو من دیرم یعنی دولن گلدوم .
— آخرسن دیدیگ بر بیچارا یخلدی .
جبرائیل — یوخ چونکه سن اوروس
دیلینده دیدوم سن باشه دوشمیدیگ .
حسن — یاختی سن هاموسی بر ایلیدی
گیدوسیز ، اوروس دینلی نه تیز اور گندیگ ؟
جبرائیل — یه اوروس دینلی اور گننگه
لازیمر جوخسی بر آی ، نه اینکه بر ایسل
بشرطیکه مسلمانجه دانیشماغی عیب ییله سن .

دو تن اداره موزه بر گورجی اوشاقی
بر پارچه کاغذ کتوردی . کاغذ گازیسی
مسلمان خطی ایلی - سوروشدقی ، هاردان
بو کاغذ گما یشوب ، جواب وردی که
بر ملا کوچه ایله گدن وقت همین کاغذ
اوتنگ چیندن دوشندی . کاغذده همین
مبو شعرار یازلمشندی :

فلکگ بر بله جوری اولاجمش نه یلوم ،
دیریلوب خسته یانالار دوراجمش نه ییلوم
بوته کیندی ایکی یوز ایل سزه لای لای دیدنیم
دانا محفظه جبهله حفظ ایله دیکم
من دیردیم سیزی یالتره دیرلدنم حکیم
اوزانوب دست قضا قالورا قمش نه ییلوم .

ایخوش اولکون که دیردگ مگا دیندیکجه یلی
اوخواریدم سیزه هر لحظه بو داطلی غزلی
نه اولاد کیمه بو سفره اغیارگ الی
ولی ملا نصرالدین ججاجمش نه ییلوم .

چوخ یمان اولدی بوجورددی فراموش ایله مک
مکن اولماز دخی بو مشلی خاموش ایله مک
تازمدن خلقی یاتوردوب ایلی سربوش ایله مک
بزی بر لقمه حرث قویاجمش نه ییلوم ،

ایخوش اولکون که کلوردی سیزه خوش لایلازم
که او لایله کلوردی ایوه قندور چایم
هر نه یشیدی اوجاقلاردا اولوردی پایم
بای ییره زه حرث قویاجمش نه ییلوم .

« زبان دوز »

لغت

ملا نصرالدینک قاموس الاعلامندن
« صله »

معمول — فعله اولماق
تفصیل — یعنی ایللر اوزنی فعله مک اتمک .
حقیقه — یعنی ایشلیوب آخرده مفلس اولماق .
افعال — یعنی فعله نی بول ایله ساتق الماتق .
استقلال — بومروق ایله فعله مک جانی ایستیمک
اصنال — چنی قازاقلارگ واستقه ججه
فعله نی لال اتمک (باکو)
یتصل — یعنی فعله مک قاراللق بوجاقلارده یاتماغی
(مابندی وار)

مکتوب

ملا نصرالدینک محترم یازیمسی « قردمالی » به
- افتندیم ! سوزلریگدن حرارت یاغور ،
اوخویانده انسانک دل دماغی قورویور .
مقاله لریگک همدن یدره اولمسیندن بیله
معلوم اولور که ر آزده تترتمه گز واردر .
اوننده جهتی بوله ارده گرنده استارشی قارا .
داوویه بورک گونوررسن ، سگا سوپوق دکوبدر .

ایته تم عرضیمی قبول ایدوب گرک برقرار
تسیر حمام تاپاسلق ، بر قدر ترلوب سکره
صویه گوروب فوطه نی باشوه سالوب آلتش
قاب ایستی صوفوطنگ اوستندن باغکوتومه سن .
اوندان صوگوه احوالاتگری مگا یازکن .

هر گاه بخشی اولمسن ، عیبی یوخدر ،
قیزدرمگی باغلام - ایشیدرم ، باشگرده
بر آزده آخری واردر هتان آزاره حکما اصطلا -
حنده نزه دیورلر . قارا تویوق یومور تاسنه
بر لجه سوز یازوب کیمه تکوب مسجده
تیردن آسارلر . قورخما من اولنده جابجا
ایدرم . ایتدی هر گاه بوده شفقت ایتمسه اونده
یقین ایله که سگا گوز وورولار . بو آتاعید

یازدیم دعالی بر اووج اوزه لریکه اوخویوب
اود ایچنده یانوروب اوستندن اوین بویانا
آیلارسن . دعانگه صورتی :

اوزرلیک سن هواسن .
هزار درده دواسن ،
هر یرده سن اولسان ،
قدا بالا سواسن
اوزرلیک دانه دانه
توکولسون حرزه جانه
قوجوم اوله یاد اوله ،
سکوزی بساودده یانه .
آتون دایدی اوزرلیک ،
دولون آغدی اوزرلیک ،
مشکل ایشیم دوشوبدر ،
هوودی هوودی اوزرلیک
« هر دم خیال »

بوجت قوتی سی

« نی غرض نی منظور » جنابلرینه .
بر آز سهوگز وار افتندیم : گورگور که
« ملا » نی یاخشی تاییه بیلمیوگز ، نه که
مینلرجه سز تک تاییا بیلمورلر . من ایله بیلمیرم .
که آفتابه نگسوزلی ۲ پوت ۱۲ کروانکدن اسکیک
اولیه ، طهارت آلفه هیچ عیب گورمز

آغداش ده « ناله کش » جنابلرینه : تعجب
ایدیرسن ، که آغداش ده ایکی دوخان (میخانه)
اولا اولار بر ارنی به دیواره اذن ویریلوب
بر دوخان ده آجسون .

لاحق یره تعجب ایدیرسن ، فاداشم : بیله
معلوم اولور که آغداش مسلمانلرینه ایکی شرابی
دکانی کفایت ویرمور ، سکه اوچومجی سانه ده
احتیاجلق وار دخی بوراده بر تعجب یری
یوخدر . اونه تعجب ایله که آغداش مسلمانلر
بنگ بزین بره بو قدر آرتوق قرقی سنه نه درسیب ؟

مدیر و باش محرر: جنیل محمدقلی زاده

اعلان

تیاثر تماشاسی ایکی شاهی ایران بولی

دوشنبه کولی ظهر وقتی اولوک ۱۲ سنه
(ضمیمه علی شاه درویش) جمعه مسجدهون
قیاقدنه دورت مجلسه مخصوص تیاثر کتورولجک
اول مجی مجلس — بر بالاچه یاستی
دمیر کوزرش اود ایچنده قراردادوب ذلینه
کوزینه و یوزینه باسوب اصلا تأثیر ایتمه جک .
ایکمجی مجلس — یاننده کی درویش
بجهنون کوزینی دستمالنه محکم باغلیوب هر نه
سؤال ایته کوزی باغلو جواب ویرجک و
بر دانه ایکی آغزلی فلهلی قارلنه و بدنه عربان
اولوب چالوب اصلا کیمه جک .

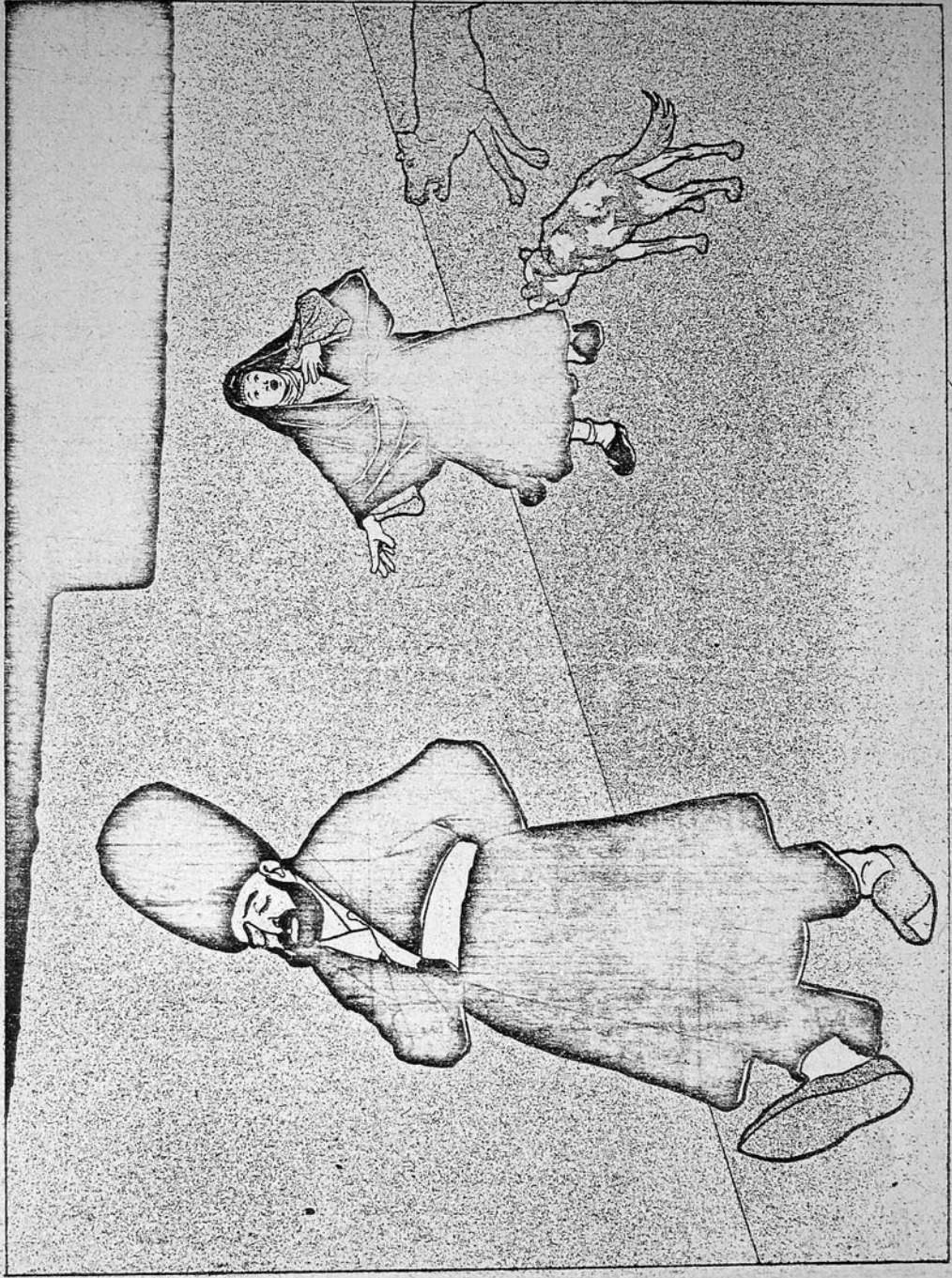
۳ مجی مجلس — بر دورت آرشین
اوزونلیقنده ایلابی اننه کوتوروب قویننه بوینه
و بدنون هریره سالوب اصلا اذیت ایتمه جک
هانسیکه امتحانجون بر جوجه یا قویون کتور -
سهر ایلان قورا اولاری ویروب باردلاداجاق .
۴ مجی مجلس — بوذیاندن خواطر جمع اولماق
ایجون غریبه خطرلیله یازلمش سحر جادو
دعالری چخاردوب بریتی ایکی قیکه ساتاجک

علم نافع

بر شخص قورباغه نک درینسی مشک ایله دباغ
الیسوب ، لیاق طبراقله تبخیر ایدنصرکه

۳۹۸ ق ۲۱ - ۲۱ - ۲۱

بوچلتسی زعفران ایله دریک صاع گوشه سنه
یازوب زحل ساعتده ۷ X ۷ یادبوح
یادبوح دیبه اوشخص کوزدن نهان اولار
یلر . شیخلردن و رجال التییدن باشقه
بر کیمه اوی کوزه یلمز ، ایستدیک
یره کیدر ، ایستدیک ایستی ایدنه یار .
« میرزا ترقا »



(ار و عورت)

آکسی توپیا، بو ایسر می چاپری ...